

# 大美中国红

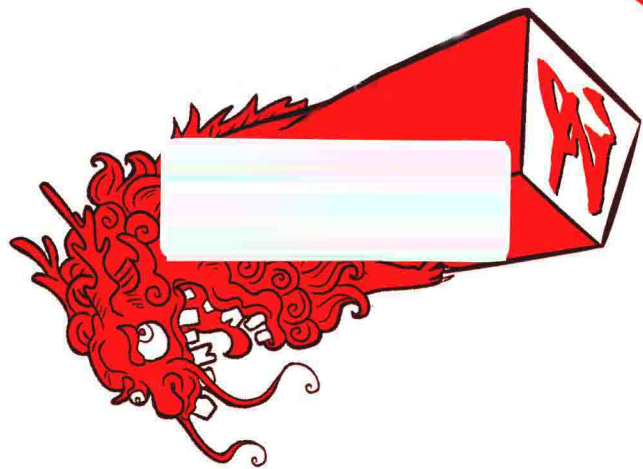
王可 著

# RED



人民东方出版传媒  
东方出版社

中国书画函授大学肇庆分校



图书在版编目 (CIP) 数据

大美·中国红：英汉对照 / 王可 著. —北京：东方出版社，2013.11  
(热热闹闹的颜色)  
ISBN 978-7-5060-7071-3

I. ①大… II. ①王… III. ①明信片—中国—图集 IV. ①G894.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第288888号

大美·中国红  
( DAMEI · ZHONGGUOHONG )

---

作 者：王 可  
策 划 人：黄 娟  
责任编辑：黄 娟 唐 华  
出 版：东方出版社  
发 行：人民东方出版传媒有限公司  
地 址：北京市东城区朝阳门内大街166号  
邮政编码：100706  
印 刷：北京捷迅佳彩印刷有限公司  
版 次：2014年4月第1版  
印 次：2014年4月第1次印刷  
印 数：1—6000册  
开 本：787毫米×1092毫米 1/32  
印 张：2  
字 数：37千字  
书 号：ISBN 978-7-5060-7071-3  
定 价：19.80元  
发行电话：(010) 65210056 65210060 65210062 65210063

---

版权所有，违者必究 本书观点并不代表本社立场  
如有印装质量问题，请拨打电话：(010) 65210012



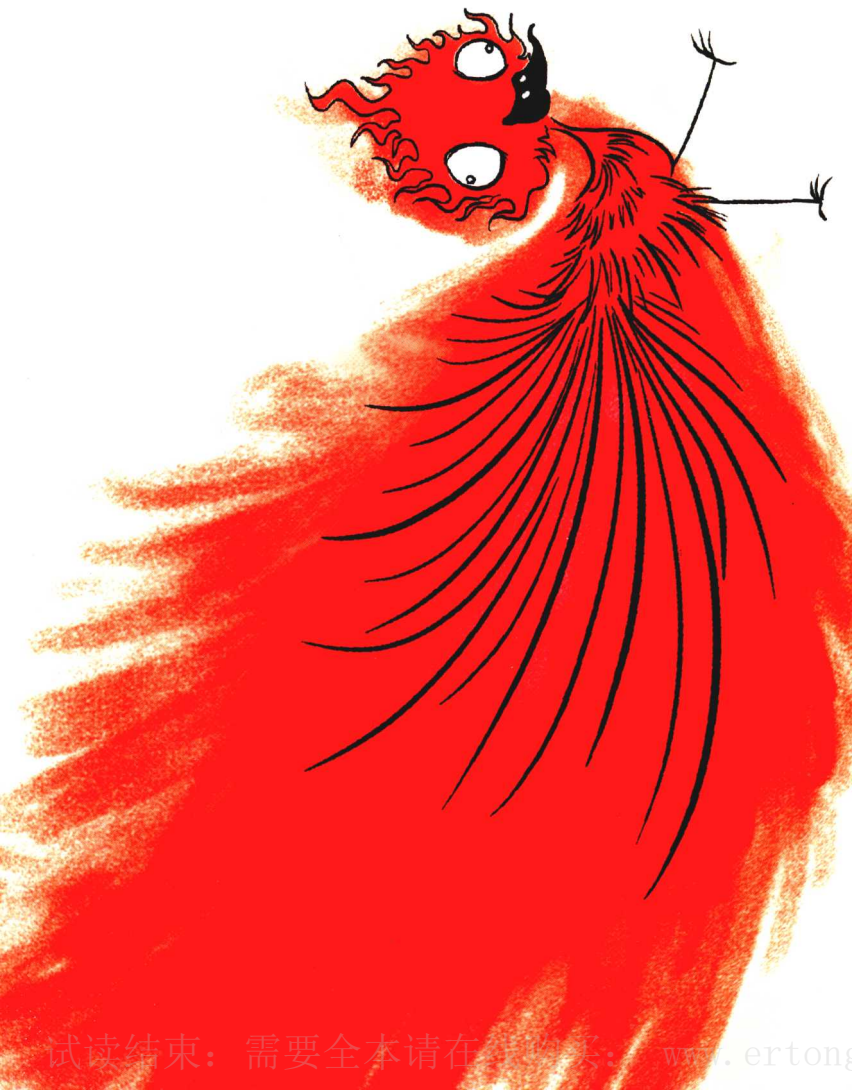
## 红印章

根据历史记载，印章自战国时代已被普遍使用，多用于商业货物凭证。秦朝后，印章应用扩展到被用作当权者权力的法物。在中国书画艺术中，印章起着画龙点睛的作用，通常分为作者本人的印章、题跋人的印章和收藏 / 鉴赏人的印章三个种类。

## RED STAMP

According to historical records, stamp was used ever since the Era of Warring States, for producing evidence of commercial activities. After Qin Dynasty, it was also used by various authorities as symbols of their powers. In the art of Chinese calligraphy and watercolour painting, the red stamp is the cherry on the cake. Usually there are three kinds, from the author, the commenter and the collector.





试读结束：需要全本请在[www.ertong.com](http://www.ertong.com)购买



## 红色神兽——朱雀

东、南、西、北四个方向由四只神兽守护着，东为青龙、西为白虎、南为朱雀、北为玄武。朱雀是红色的神鸟。

## RED Mythical Creatures—Rosefinch

In Chinese legends, there are Four Mythical Creatures which are Guardians of the Four Directions. The Black Xuan Wu (a snake twisted around a turtle) in the North, The Dragon in the East, The White Tiger in the West, and The rosefinch in the South.



---

---

---

---







## 红色婚礼

中国婚礼上的一切几乎都是红色的。新郎新娘都身着红袍，新娘戴着红盖头，新郎胸前戴一朵大红花，新房也都以红色装饰，床上贴着红剪纸，屋里挂着红灯笼，床上用品也都是喜庆的红色。



## RED WEDDING

Almost everything in the Chinese wedding is RED. The bride wears a red gown and a red Gai-Tou (a piece of red cloth to cover her face that can only be lifted by the groom). The groom wears a red gown and a big flower made out of red fabric. The house is decorated with red flowers, red paper cuts and red lanterns, the bedding is also as red as possible.

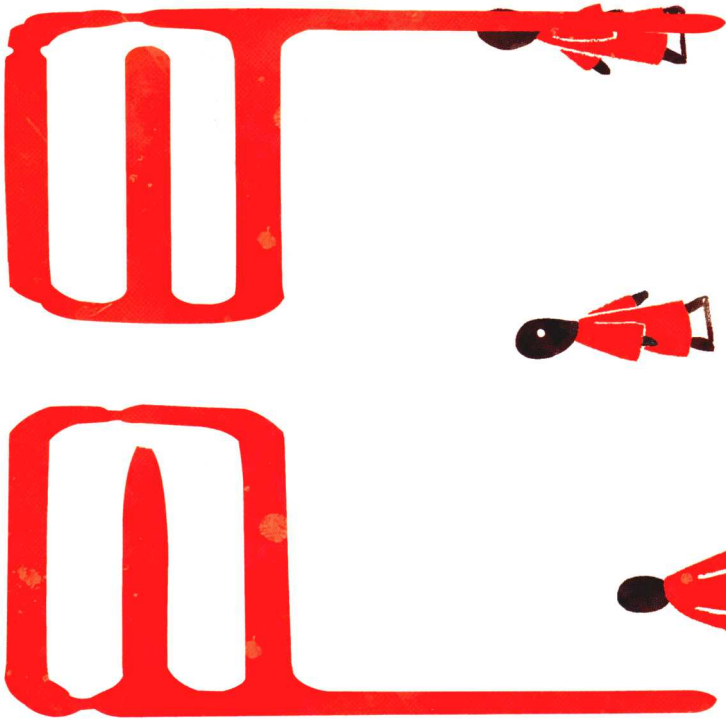




红梅朵朵迎春

新年快乐

爆竹声声辞旧岁





## 红对联

对联，是一种对偶文学，其文字言简意深，而且上下对联的字数和结构都是相同的。最常见的春联，通常都写在红色纸条上，贴在家门的左、右和上侧，象征着吉祥幸福。

## RED COUPLETS

The Chinese couplet is a pair of lines of poetry which adhere to certain rhyme rules and number of characters. The most popular couplets can be seen in Chinese Spring Festival, always written on red pieces of paper and pasted around the door, symbolizes joy and happiness.

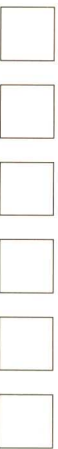


---

---

---

---







## 红绳

本命年佩戴红绳，是中国的一种习俗。本命年常被认为是  
不吉利的年份，因为本命年会“犯太岁”（与自己年份的  
守护神产生冲突）。所以本命年时要佩戴红绳，以此消解  
灾祸、化凶为吉。

## RED STRING

It is a Chinese tradition that a person is to wear a  
piece of red string in his/her animal year. One's  
animal year is often considered unlucky, since it  
is believed that one would be in conflict with one's  
animal guardian in one's animal year. Therefore  
wearing a red string is to ward off bad things that  
might happen.







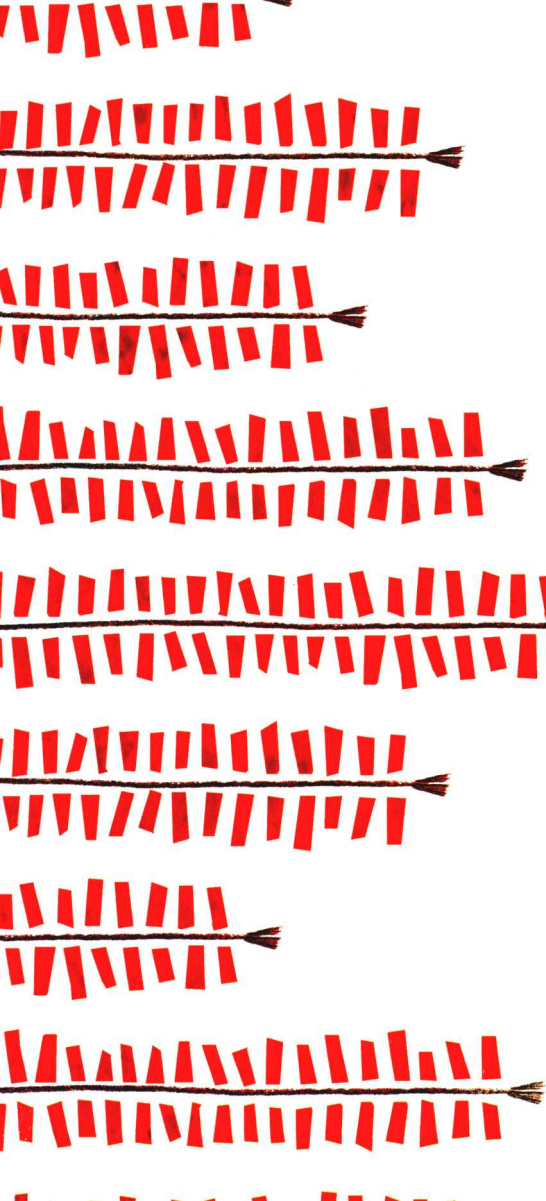
## 红脸和红马

中国古典名著《三国演义》中的红脸关公，骑的是中国历史上最快的骏马——赤兔马。据故事中描述，关羽被杀后，赤兔马思念旧主，绝食而死。

### THE RED FACE & THE RED HORSE

The bravest Chinese warrior was Guan Yu from the famous Chinese classical novel *Romance of the Three Kingdoms*. He was famous for his Red face. He rode the Red Horse, the fastest steed in the history of China. In the novel, after Guan Yu was killed, the Red Horse went on a hunger strike and died soon after.





國  
國  
精  
裝  
鑄  
造  
成  
功  
鑄  
造



## 红鞭炮

鞭炮在中国已有两千多年的历史。最开始主要用于驱魔辟邪，现在在传统节日、结婚典礼、祭祀庆典、庙会活动等场合都会放鞭炮。鞭炮最受欢迎的时候莫过于春节，传说在春节放炮是为了吓跑一种叫做“年”的猛兽。

## RED FIRECRACKER

Firecracker has thrived in China for over 2000 years. Nowadays, it is used in traditional festivals, weddings, ceremonies and temple fairs etc. It is most popular during Chinese Spring Festival. The legend goes that the firecracker was first used to frighten off a mythical beast called 'NIAN' (means YEAR).







试读结束：需要全本请在线购买：[www.ebook.com](http://www.ebook.com)